

立法會  
發展事務委員會

活化大澳：設計比賽及於短期內實施的改善工程的建議

目的

本文件旨在就活化大澳設計比賽以及當局於短期內在大澳實施的改善工程的建議，向委員提供有關資料。

背景

2. 大澳位處大嶼山西邊的沿海低地，是一條古老漁村，其主要特色是大澳河沿岸的棚屋和鄉村社區。大澳的自然遺產包括寶珠潭(鷺鳥林)、鹽田遺址、紅樹林區和蘆葦林。建築遺產包括棚屋、舊大澳警署、嶼北界碑、關帝廟、洪聖廟、楊侯古廟、龍巖寺、華光古廟、天后廟和新基大橋。當中的舊大澳警署已獲評定為三級歷史建築物，是行政長官在 2007 至 08 年度施政報告中宣佈的“活化歷史建築伙伴計劃”內的政府歷史建築物之一。

3. 政府於 2007 年 6 月委聘顧問公司進行「改善大澳面貌工程 - 可行性研究」，以詳細研究一系列重整大澳的建議的可行性。重整策略的目的是令大澳漁村重現光輝之餘保留該區的特色。在研究的過程中，我們從公眾論壇和其他不同的渠道蒐集得社會各界就各項基本構思的意見。公眾普遍支持早日落實重整大澳的計劃，並在發展建議方面提供了寶貴的意見。

活化大澳設計比賽

4. 秉承政府的文物和自然保育政策，有見於大澳擁有豐富的自然資源和文物遺產，我們建議以全面活化的模式推展大澳的改

善計劃，並以文物保育為重點。在大澳鄉事委員會、五個專業團體包括香港建築師學會、香港工程師學會、香港園境師學會、香港規劃師學會、香港測量師學會以及其他關注團體(長春社、綠色力量以及香港基督教女青年會)的支持下，我們決定舉辦全面的公眾參與活動以徵求創新的意念，制訂一個全面的活化大澳的計劃和實施策略，使該區成為生活和區內外人士消閒的好地方，最終令當地居民受惠。

5. 為了確保大澳發展的可持續性，我們建議比賽須兼顧硬件(例如提供新的/活化的公共設施、為現有的建築環境加建構築物、景觀設施、指示牌等)和軟件(例如區內人士和提供地區服務的非政府機構的參與、成立社會企業等)。除了訴諸新的/活化的公共工程以落實計劃外，參賽者亦可考慮利用其他現有的公共資源，包括舊大澳警署和龍田邨天利樓的空置公屋單位。

6. 比賽分兩個組別舉行。專業組公開予香港建築師學會、香港工程師學會、香港園境師學會、香港規劃師學會和香港測量師學會的所有會員、專業會員及資深會員參加，非本地註冊的上述專業界別人士亦可參加這個組別的比賽。公開組則歡迎上述專業組別人士以外的任何人士參加。

7. 所有的參賽作品會經由下列人士組成的獨立評審委員會評審：

大澳鄉事委員會主席、離島區議會議員李志峰先生  
土地及建設諮詢委員會主席龍炳頤教授  
立法會議員劉秀成教授  
環境諮詢委員會主席林健枝教授  
可持續發展委員會成員潘樂陶先生  
香港旅遊發展局市場推廣總經理黃鳳嫻女士  
香港科技大學華南研究中心主任廖廸生博士  
候補評審委員：城市規劃委員會成員黃澤恩博士  
離島區議會議員黃福根先生

評審委員會將按下列的條件，評審各參賽作品的原創性、創意、適用性和實效性：

設計質素及可持續性

- 文物保育
- 提升環境及生態
- 建築和空間質素
- 社區可持續發展
- 社區經濟發展
- 提高旅遊吸引力

適用性

- 實施的可行性
- 社區接受程度

社區安全

- 消防和救援通道
- 防洪措施

合辦機構將舉辦展覽，邀請公眾就參賽作品表達意見。蒐集得的意見會被交予評審委員會，於評審獲展出作品的社區接受程度時作參考之用。

8. 比賽於二零零八年三月十九日展開，為期約三個月，預計最遲於本年八月公佈賽果。比賽結果將成為顧問在「改善大澳面貌工程 - 可行性研究」的下一步工作的主要基礎，參賽作品的全部或部份內容會獲適當使用或採用。

9. 比賽的單張見附件一。

**於短期內實施的改善工程的建議**

10. 與此同時，我們在參考大澳鄉事委員會的意見後，建議在

大澳進行多項改善工程以配合較為迫切的地區需要。這些項目包括改善大澳公共交通總站的行人安全設施、在鹽田開設旅遊巴士停車場、推行復修鹽田的試驗計劃、美化沿紅樹林東面的圍欄、在位於虎山和狗伸地的海豚觀賞亭裝設望遠鏡，以及在永安街的水浸黑點進行臨時的防洪工程。上述建議的詳情見附件二。美化圍欄的工程已於本月展開，而在觀賞亭裝設望遠鏡的項目亦會於短期內展開。其餘的項目則需要較長時間進行前期的策劃和設計工作。我們計劃於明年年初展開工程，至 2010 年年初陸續完成這些項目。

發展局  
2008 年 3 月

Design Competition **活化** for the Revitalisation of Tai O

# 大澳

## 設計比賽

合辦機構 Co-Organisers



大澳鄉事委員會



### 比賽目的

徵求創新的意念，以制訂全面的活化大澳計劃和實施策略，使該區成為區內外人士生活和消閒的好地方，最終令當地居民受惠。

### 比賽組別及獎項

#### 專業組

公開予香港所有建築師、工程師、園境師、規劃師及測量師學會的所有會員、專業會員及資深會員參加，以及非本地註冊的上述業界人士參加

優勝作品(三名)： 第一名可獲得港幣220,000元現金券及獎狀乙張  
第二名可獲得港幣120,000元現金券及獎狀乙張  
第三名可獲得港幣60,000元現金券及獎狀乙張

優異作品(五名)： 各可獲得港幣10,000元現金券及獎狀乙張

#### 公開組

公開予任何人事參加(除專業組人士之外)

優勝作品(三名)：各可獲得港幣10,000元現金券及獎狀乙張

優異作品(五名)：各可獲得獎座及獎狀乙張

### 比賽時間表

2008年3月19日	報名開始
2008年4月21日	報名結束
2008年4月	實地參觀
2008年5月1日	截止遞交比賽提問
2008年5月10日	最後回答提問日期
2008年6月30日	截止遞交比賽作品
2008年7、8月	評審比賽作品、比賽作品的公開展覽
2008年8月	公佈賽果

### 遞交參賽作品

參賽作品必須於2008年6月24日至6月30日上午九時至下午五時，寄遞或親遞至：

香港北角渣華道333號北角政府合署13樓  
土木工程拓展處及離島拓展處  
鍾啟堯先生收

### 評審委員會

所有作品會經由評審委員會評審。評審委員會由下列人士組成：

大澳鄉事委員會主席、離島區議會議員  
土地及建設委員會主席  
立法會議員  
環境諮詢委員會主席  
可持續發展委員會成員  
香港旅遊發展局市場推廣總經理  
香港科技大學華南研究中心主任

李志峰先生  
龍炳顯教授  
劉秀成教授  
蘇健波教授  
潘樂陶先生  
高鳳嫻女士  
廖進生博士

### 候補評審委員：

城市規劃委員會成員  
離島區議會(大嶼山選區)議員

蕭澤恩博士  
黃福眼先生

包括下列成員的技術委員會，將會協助評審委員會的工作：

香港建築師學會  
香港工程師學會  
香港園境師學會  
香港規劃師學會  
香港測量師學會

### 評審條件

評審委員會將會按下列的條件，評審各參賽作品的原創性、創意、適用性和實效性：

- 文物保育
- 提升環境及生態
- 建築和空間質素
- 社區可持續發展
- 社區經濟發展
- 提高旅遊吸引力
- 實施的可行性
- 社區接受程度
- 消防和救援通道
- 防洪措施

### 比賽文件

比賽文件及參賽報名表格可於比賽網址[www.designcompetition-tai-o.com](http://www.designcompetition-tai-o.com)下載，亦可於下列地點索取：

土木工程拓展處  
香港北角渣華道333號北角政府合署13樓  
規劃署  
新界沙田上禾輋路1號沙田政府合署15樓  
離島民政事務處  
香港中環統一碼頭道38號海港政府大樓20字樓  
大澳鄉事委員會  
大嶼山大澳街市街29號  
曾文彪建築師有限公司(比賽專業顧問)  
香港中環德輔道中210號蘭氏大廈16樓A室

### 查詢

網址：[www.designcompetition-tai-o.com](http://www.designcompetition-tai-o.com)  
傳真：2577 5040  
電郵：[kylam@cedd.gov.hk](mailto:kylam@cedd.gov.hk)

投入新意念 大澳美展現  
New Ideas for Revitalising Tai O

## Purpose of the Competition

To invite innovative input on how to achieve a holistic plan and implementation strategy to revitalise Tai O for the benefit of local residents and for the enjoyment and appreciation of locals and tourists alike.

## Categories of Entries

### **Professional Group**

The Professional Group Competition is open to all full / professional / fellow members of the professional institutes of architects, engineers, landscape architects, planners and surveyors in Hong Kong, as well as professionals registered in a place of practice outside Hong Kong.

3 winning entries:

**HK\$220,000 cash coupon and certificate for the 1st prize**  
**HK\$120,000 cash coupon and certificate for the 2nd prize**  
**HK\$60,000 cash coupon and certificate for the 3rd prize**

5 merit entries:

**Each HK\$10,000 cash coupon and certificate**

### **Open Group**

The Open Group competition is open to the general public (other than professionals in the Professional Group).

**3 winning entries: Each HK\$10,000 cash coupon and certificate**  
**5 merit entries: Each plate and certificate**

## Competition Schedule

19 March 2008	Registration opens
21 April 2008	Registration closes
April 2008	Site tour
1 May 2008	Deadline for submission of enquiries by participants
10 May 2008	Last day for answers to enquiries by participants
30 June 2008	Deadline for submission of entries
July & August 2008	Jury assessment
	Exhibition of entries
August 2008	Announcement of results

## Entry Submission

Entries can be sent by post or delivered by hand, and must reach the following address from 9:00 am to 5:00 pm between 24 June 2008 and 30 June 2008:

Mr Henry K Y Lam  
Hong Kong Island and Islands Development Office  
Civil Engineering and Development Department  
13/F, North Point Government Offices  
333 Java Road, North Point

## The Jury

Entry submissions will be assessed by a Jury Panel comprising the following members :

Mr LEE Chi-fung  
Chairman, Tai O Rural Committee and Member, Islands District Council

Professor David LUNG Ping-yee  
Chairman, Land and Building Advisory Committee

Professor Hon Patrick LAU Sau-shing  
Member, Legislative Council

Professor LAM Kin-che  
Chairman, Advisory Council on the Environment

Ir Otto POON Lok-to  
Member, Council for Sustainable Development

Ms Gilly WONG Fung-han  
General Manager (Destination Marketing), Hong Kong Tourism Board

Dr LIU Tik-sang  
Director, South China Research Center, The Hong Kong University of Science and Technology

### **Reserve members:**

Ir Dr Greg WONG Chak-yan  
Member, Town Planning Board

Mr WONG Fuk-kan  
Member (Lantau constituency), Islands District Council

The Jury will be assisted by a Technical Committee with representatives nominated by the following professional institutes :

The Hong Kong Institute of Architects  
The Hong Kong Institution of Engineers  
The Hong Kong Institute of Landscape Architects  
Hong Kong Institute of Planners  
The Hong Kong Institute of Surveyors

## Assessment Criteria

Entries will be assessed on originality, creativity, appropriateness and effectiveness against the following criteria:

- Culture and heritage conservation
- Environmental and ecological enhancement
- Architectural and spatial quality
- Sustainable community development
- Local economy development
- Tourist attraction enhancement
- Feasibility of implementation
- Community acceptance
- Access for fire fighting and rescue
- Flood protection

## Competition Document

Competition document and registration form are available at the competition website [www.designcompetition-taio.com](http://www.designcompetition-taio.com) and from the following offices:

### **Civil Engineering and Development Department, HKSARG**

13/F., North Point Government Offices, 333 Java Rd., North Point, HK

### **Planning Department, HKSARG**

15/F., Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, N.T.

### **Islands District Office, HKSARG**

20/F., Harbour Building, 38 Pier Road, Central, HK

### **Tai O Rural Committee**

29, Market Street, Tai O, Lantau Island

### **TMB Architects Ltd. (Professional Advisor)**

Office A, 16/F., Ngan House, 210 Des Voeux Road Central, HK

## Enquiry

Website : [www.designcompetition-taio.com](http://www.designcompetition-taio.com)  
Fax : 2577 5040  
Email : [kylam@cedd.gov.hk](mailto:kylam@cedd.gov.hk)



## 於短期內實施的改善工程的詳情

### 1. 以美化圍欄取代紅樹林東面的圍網

有大澳居民認為紅樹林東面的圍網與紅樹林並不配合，應被拆除。經諮詢當地居民後，我們已於 2008 年 3 月展開以美化圍欄代替圍網的工程。新建的美化圍欄將與現有在海濱長廊上的圍欄相同。

### 2. 在現有的海豚觀賞亭裝設望遠鏡

位於虎山和狗伸地的海豚觀賞亭，是大澳居民和旅客觀賞海豚的熱點。為方便觀賞景色和海豚，我們將於 2008 年年中展開在兩個觀賞亭裝設望遠鏡的工程。



位於虎山(左)和狗伸地(右)的觀賞亭

### 3. 復修已荒廢鹽田的試驗計劃

大澳鄉事委員會建議復修一幅位於新基街以東及楊侯古廟對面的已荒廢鹽田。我們正聯同一名大澳老鹽工及對大澳歷史和製鹽技術有研究的專家，進行策劃和初步設計的工作。復修的鹽田的面積約為 3,000 平方米。復修的鹽田旁邊將設置木板路形式的觀景台，以便訪客觀察製鹽過程。我們的意向是由一所非政府機構營運試驗計劃。



擬復修鹽田的現狀

#### 4. 改善公共交通總站

現時位於大澳入口供專營巴士、的士、私家車、貨車、電單車及旅遊巴士使用的公共交通總站，於繁忙時間相當擁擠。不同的使用者欠缺適當的分隔(特別是旅遊巴士和候車及上落車的乘客)亦可能引發出安全問題。

我們為該總站作了一項臨時設計，有關的新佈局旨在 -

- 為旅遊巴士的乘客劃出專用的候車區；
- 區分旅遊巴士上/落車位置、私家車和貨車泊位、上/落貨位置、巴士站和的士站；以及
- 為等候旅行團旅客回到總站的旅遊巴士，在鹽田提供臨時泊位(詳情見下文第五項)。



在現時公共交通總站等候的乘客

#### 5. 在鹽田開設新的旅遊巴士停車場

我們將在鹽田的空置政府土地設置 12 個旅遊巴士車位，供在重新佈局後的公共交通總站上/落客的旅遊巴士臨時停泊。旅遊巴士停車場的擬議設計，將避免清除或移植重要的樹木，其簡單的車輛出入口設計亦同時避免對交通構成影響。為了方便旅遊巴士司機，我們將提供有蓋的休憩處，旅遊巴士停車場亦鄰近附近的公



土木工程拓展署  
2008年3月